

SAINT GEORGE ANTIOCHIAN ORTHODOX CATHEDRAL

3400 DAWSON STREET PITTSBURGH, PA 15213-4314

OFFICE PHONE: (412) 681-2988 FAX: (412) 681-3254

His Eminence Metropolitan SABA, Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

His Grace Bishop THOMAS, Auxiliary Bishop of Charleston, Oakland, and the Mid-Atlantic

Father Joshua Makoul, Dean

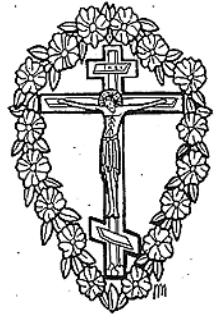
Deacon Andrew P. Cross, Deacon Noah Papas

E-mail: office@sgcoakland.org Archdiocese: Antiochian.org Parish: www.sgcoakland.org



August 23, 2026

**Twelfth Sunday after
Pentecost &
Twelfth Sunday of Matthew
Leave-taking of the Dormition
of the Theotokos**



Martyr Lupus, servant of the Great-Martyr Demetrios;
Hieromartyr Irenaios, bishop of Lyons; Venerable Nicholas and Dionysios of Olympus

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE THREE

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

APOLYTIKION OF THE DORMITION IN TONE ONE

In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.

APOLYTIKION OF ST. GEORGE IN TONE FOUR

As deliverer of captives and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings, victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God, for our soul's salvation.

KONTAKION OF THE DORMITION IN TONE TWO

Verily, the Theotokos, who is ever watchful in intercessions, and whose prayers are never rejected, neither tomb nor death could control. But since she is the Mother of Life, He Who dwelt in her ever-virgin womb did translate her to life.

TODAY'S EPISTLE

(For the Twelfth Sunday after Pentecost)

Sing praises to our God, sing praises. Clap your hands, all ye nations.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (15:1-11)

Brethren, I would remind you in what terms I preached to you the Gospel, which you received, in which you stand, by which you are saved, if you hold it fast—unless you believed in vain. For I delivered to you as of first importance what I also received, that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures, that He was buried, that He rose on the third day in accordance with the Scriptures, and that He appeared to Cephas, then to the Twelve. Then He appeared to more than five hundred brethren at one time, most of whom are still alive, though some have fallen asleep. Then He appeared to James, then to all the Apostles. Last of all, as to one untimely born, He appeared also to me. For I am the least of the Apostles, unfit to be called an Apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and His grace toward me was not in vain. On the contrary, I worked harder than any of them, though it was not I, but the grace of God, which is with me. Whether then it was I or they, so we preach and so you believed.

TODAY'S GOSPEL

(For the Twelfth Sunday of Matthew)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (19:16-26)

At that time, a young man came up to Jesus, kneeling and saying, “Good Teacher, what good deed must I do, to have eternal life?” And He said to him, “Why do you call Me good? No one is good but One, that is, God. If you would enter life, keep the commandments.” He said to Him, “Which?” And Jesus said, “You shall not kill, you shall not commit adultery, you shall not steal, you shall not bear false witness, honor your father and mother, and you shall love your neighbor as yourself.” The young man said to Him, “All these I have observed; what do I still lack?” Jesus said to him, “If you would be perfect, go, sell what you possess and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me.” When the young man heard this, he went away sorrowful; for he had great possessions. And Jesus said to his disciples, “Truly, I say to you, it will be hard for a rich man to enter the Kingdom of Heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.” When the disciples heard this they were greatly astonished, saying, “Who then can be saved?” But Jesus looked at them and said to them, “With men this is impossible, but with God all things are possible.”

الرسالة (للأحد الثاني عشر بعد العنصرة)

رَتِّلُوا لِلِإِهْنَا رَتِّلُوا.

يا جميعَ الأَمَمِ صَفُّقُوا بِالْأَيْدِي.

فصلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولُسَ الرِّسُولِ الْأُولَى

إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسَ. (١٥: ١-١١)

يا إِخْوَةُ، أَعْرِفُكُمْ بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ
وَأَنْتُمْ قَائِمُونَ فِيهِ وَبِهِ أَيْضاً تَخْلُصُونَ، بِأَيِّ كَلَامٍ
بَشَّرْتُكُمْ بِهِ إِنْ كُنْتُمْ تَذْكُرُونَ، إِلَّا أَنْ تَكُونُوا قَدْ آمَنْتُمْ
بِاطِلًا. فَإِنِّي قَدْ سَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ أَوَّلًا مَا تَسَلَّمْتُهُ أَنْ
الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ.
وَأَنَّهُ قَبِرَ وَأَنَّهُ قَدْ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ عَلَى مَا فِي
الْكِتَابِ. وَأَنَّهُ تَرَأَى لَصَفًا ثُمَّ الْإِثْنَى عَشَرَ. ثُمَّ تَرَأَى
لأَكْثَرَ مِنْ خَمْسِ مِئَةِ أَخٍ لُفْعَةً وَاحِدَةً، أَكْثَرُهُمْ بَاقٍ
إِلَى الْآنَ، وَبَعْضُهُمْ قَدْ رَقَدُوا. ثُمَّ تَرَأَى لِيَعْقُوبَ، ثُمَّ
لِجَمِيعِ الرُّسُلِ. وَآخِرَ الْكُلِّ تَرَأَى لِي أَنَا أَيْضاً كَأَنَّهُ
لِلسَّقِطِ. لِأَنِّي أَنَا أَصْغَرُ الرُّسُلِ، وَلَسْتُ أَهْلًا لِأَنْ
أُسَمَّى رَسُولًا، لِأَنِّي اضْطَهَدْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ. وَلَكِنْ
بِنِعْمَةِ اللَّهِ أَنَا مَا أَنَا. وَنِعْمَتُهُ الْمُعْطَاةُ لِي لَمْ تَكُنْ
بَاطِلَةً بَلْ تَعَبْتُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِهِمْ. وَلَكِنْ لَا أَنَا بَلْ
نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي مَعِي. فَسَوَاءٌ كُنْتُ أَنَا أَمْ أَوْلَيْكَ هَكَذَا
نَكْرِرُ وَهَكَذَا آمَنْتُمْ.

الإنجيل (لأحد الثاني عشر من متى)

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِّيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي

الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (١٩: ١٦-٢٦)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ شَابٌّ وَجَثَا لَهُ قَائِلًا:
أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ مِنَ الصَّلَاحِ لِكُنْ
لِي الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ؟ فَقَالَ لَهُ: لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا؟
وَمَا صَالِحٌ إِلَّا وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. وَلَكِنْ إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ
أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ، فَاحْفَظِ الْوَصَايَا. فَقَالَ لَهُ: أَيُّهُ
وَصَايَا؟ قَالَ يَسُوعُ: لَا تَقْتُلْ، لَا تَزْنِ، لَا تَسْرِقْ، لَا
تَشْهَدْ بِالزُّورِ. أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ، أَحِبَّ قَرِيبَكَ
كَنَفْسِكَ. قَالَ لَهُ الشَّابُّ: كُلُّ هَذَا قَدْ حَفِظْتُهُ مِنْذُ
صِبَايَ، فَمَاذَا يَنْقُصُنِي بَعْدُ؟ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتَ
تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ كَامِلًا، فَادْهَبْ وَبِعْ كُلَّ شَيْءٍ لَكَ
وَأَعْطِهِ لِلْمَسَاكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ.
وَتَعَالَ اتَّبِعْنِي. فَلَمَّا سَمِعَ الشَّابُّ هَذَا الْكَلَامَ، مَضَى
حَزِينًا لِأَنَّهُ كَانَ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ. فَقَالَ يَسُوعُ لِتِلْمِيزِهِ:
الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ يَعْسُرُ عَلَى الْغَنِيِّ أَنْ يَدْخُلَ
مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. وَأَيْضًا أَقُولُ لَكُمْ، إِنْ مُرَرَ
الْجَمَلُ مِنْ ثَقَبِ الْإِبْرَةِ لِأَسْهَلُ مِنْ دُخُولِ غَنِيِّ
مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. فَلَمَّا سَمِعَ تِلْمِيزُهُ بُهْتُوا جِدًّا
وَقَالُوا "مَنْ يَسْتَطِيعُ إِذَنْ أَنْ يَخْلُصَ؟" فَنَظَرَ يَسُوعُ
إِلَيْهِمْ وَقَالَ لَهُمْ: أَمَّا عِنْدَ النَّاسِ فَلَا يُسْتَطَاعُ هَذَا،
وَأَمَّا عِنْدَ اللَّهِ فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ.

(The Lord's Prayer - Arabic)

Abana alathe fe el-samawat

Lea takades esmok

Lea tee mala- kootok

Letakon masheatooka

Kma fee el sama

Kathalic ala el-aard

Kab-zana el gwhare atena elywm

Watric lena ma aleya

Kma natric nahnoo lemen aleeh

Wla tedke na fe tagreba

Laken nagen men elshreer

Amen

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ
لِيَأْتِي مَلَكُوتُكَ لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ
كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. خُذْ زُنَا الْجَوْهَرِي
أَعْطِنَا الْيَوْمَ وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ
نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ. وَ لَا تَدْخُلْنَا فِي تَجَرِبَةٍ
لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِيرِ . آمِينَ.

PRAYERS OF THE GREAT ENTRANCE

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED FOR THE HEALTH AND SAFETY

OF:

Harry Khalil, Jr.
Pat Khalil, Tom
Patricia, Rosie, Phyllis, Mary, Helen
Robin Khorey
Marshal Ayoub

OFFERED BY:

His Mother & Sisters
Phyllis Khalil
Deborah & Tony Amato
Denise Potter
Alberta & Linda Mucy

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED IN LOVING MEMORY

OF:

Dan Sr., Daniel Jr., Agnes & Michael Khalil
Dan Sr. and Daniel Jr.; Harry Sr., & Montana
Harry Khalil, Sr.
Samira Makhoul, Katreen Makhoul
Julio Giangarlo
Alexander Teshome
Suad Khoury

OFFERED BY:

Phyllis Khalil
Pat Khailil and Family
Phyllis Khalil
Huda & Phillip Khoury
Denise Potter
Mekael & Kathryn Teshome
Huda & Phillip Khoury

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED IN LOVING MEMORY OF DEPARTED PARISH MEMBERS WHOSE ANNIVERSARY OF THEIR DEATH FALLS CLOSEST TO THIS DAY:

Mary Fayad- 1963, Alex Nassar- 1979, Adib Khouri- 1972, Elaine Reuss- 1997, Mildred Abraham- 2009, Audrey Myers Trbovich- 1963, Sadie Brown- 2002, Michael C. Jacobs- 2005, Freda Thomas- 1970, Sam Hazo- 1973, Anna Eazor Johns- 1972, Sylvia Roy- 2003, Kathy Mitchell- 2014, Abraham Davis- 1957, Mary Barterome- 1978, Edward Albert- 1998, Suad Khoury- 2009, Eva Jane Fekete- 2006.



PRAYERS OF THE PROSKOMEDIA

The following names will be prayed for in the Church's dyptichs (list of living and departed) in which a particle of bread is taken out in their name and placed on the diskos.

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED FOR THE HEALTH AND SAFETY

OF:

Barbara & Adam Esper
Health of the Esper Family
Karen Joseph
Darlene Esper
Diana Portillo
Elizabeth Catanese, Beverly Gantos
Michael Gantos, Scott Gantos
Marian Boulous, Andonia Cakouros
Alyssa Shaughnessy

OFFERED BY:

Gary Esper

Mary Frances Joseph
Family
Kayla, Kathi, & Family
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese

PRAYERS OF HOLY OBLATION ARE OFFERED IN LOVING MEMORY

OF:

Daniel Khalil, Sr. & Daniel Khalil, Jr.
Harry Khalil, Martha Albert, Montana Amato
Afeefy Hazeem, Zekia Obeid, Hanna Obeid,
Nadeem Bolous, Radia Hakeen, Samira Obeid
Mishel & Elias Dieb
Zahra Esper
Ruth Shahade, Archpriest Alexander Atty
Fr. John Charest

OFFERED BY:

Phyllis Khalil
Phyllis Khalil
The Obeid Family
The Obeid Family
Wafaa Dieb

Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese
Nathan, Kristen, Theodore, & Lucia Catanese

CANDLES ARE OFFERED (*) FOR HEALTH & SAFETY OR (†) IN LOVING MEMORY

OF:

*Aunt Rose, Grace, Janet, Karen, and Families
*Marshal Ayoub
*Donna Albert & Family
†Aunt Alice Jacob
†Jan Susan Albert Sloss

OFFERED BY :

The Cloherty Family
Alberta & Linda Mucy
Esper Family
Safarian, Jacobs, & Cloherty Families
Cindy Luck

**Enjoy the service, feeling grateful,
or want to offer a gift?**

**Feel free to scan the QR code below to
offer a donation.**



**For Members: You will be prompted to sign in to
your Realm account to make sure your donation is
credited to your Contribution Statement.**



SAINT GEORGE FOOD PANTRY

CHRISTMAS IN JULY

Our St. George Food Pantry is in need of \$25.00 Giant Eagle gift cards to supplement our non-perishable boxes of food which we distribute to anyone in need on a monthly basis. These gift cards allow our neighbors to buy perishable food, prescriptions and other needed essentials.

You had generously responded at Christmas and we're grateful. At this time, we find ourselves in need of more gift cards as our neighbors' needs have increased.

Your generosity makes a difference in their lives. If you'd prefer to make a monetary donation, we're happy to purchase the gift cards on your behalf.

Please see Amy Albert, Joanne Cloherty or Denise Potter.

You'll find the gift card donation box in our narthex. Thank you for your generosity and kindness to those less fortunate. May God continue to bless you and your families.



Some Requests to Help Keep Our Parish Running Smoothly...

- 1) **Please check to make sure we have not left anything behind before leaving church.** There are often phones, jewelry, coats, glasses, sunglasses, etc. that are left behind each Sunday. The Church Staff does not have the time to search the facility each week to find what we left behind. Any found items will be placed on the desk in the church office. Please check there on Sundays or call 412-681-2988 to arrange a pick up.
- 2) If Sacraments need to be **scheduled**, or anything else planned, please understand this cannot be done in the dismissal line. Just trying to be mindful of everyone waiting in line. Please wait till the dismissal line is over for scheduling.
- 3) **Children are most welcome in our church!** In fact, the sounds of children and babies are a sign of a healthy community. However, we always want to find that balance. If our child is having a fussy morning and we sense the noise is affecting other parishioners (particularly during the Epistle, Gospel, or Sermon), please use the private room in the narthex until things have settled. Remember, all are welcome, we just want to have a healthy awareness of those around us.
- 4) **If anyone wishes to host a meal or provide food during coffee hour,** please email the church office at sgcathedral@aol.com
- 6) **Concerning Commemorations for the Living & Departed:** Names are left in the bulletin for **one week**. If a family or individual wishes to go beyond one month, please call and communicate this to the Church Office, and renew an offering in their name. *This is just for practical reasons:* if every name were to be permanently included, there would not be room in the bulletin.
- 7) All **holy bread** is appreciated. If we are dropping off holy bread, please place it on the front pew with the names of the living and departed to be prayed for, and an altar server will bring it into the altar. Thank you in advance!

If we would like to light a candle in front of the iconostasis in church, please do so before the service starts or at the end of the service.

We do not want to distract attention away from God and towards ourselves in the middle of a service.

Thank you!



- It is pointless for someone to say that he has faith in God if he does not have the works which go with faith...namely, deeds of love and compassion.

St. Gregory Palamas

- We are not sanctified by the place in which we live, but by the way we live.

St. Iakovos Tsalikis of Evia

- Devils take delight in fullness, and drunkenness and bodily comfort. Fasting possesses great power and it works glorious things. To fast is to banquet with the angels.

St Isaac the Syrian

- Prayer together with almsgiving can furnish us with countless good things from above. They can quench the fire of sin in our souls and can give us great freedom. Cornelius had recourse to these two virtues and sent his prayers up to heaven. Because of these two virtues he heard the angel say, "Thy prayers and thy alms have gone up and been remembered in the sight of God."

St. John Chrysostom

- Remember, God is love. Do as much kindness as you can to save yourself by this kindness. Be modest, as God bestows mercy upon His humble servants. Repent of your sins and don't wait for tomorrow, as it is the trap of the devil. Love each other, as loveless man cannot inherit the Kingdom of Heaven.

St. Gabriel the Confessor of Georgia

- I have an agreement with God: I will empty my pockets in almsgiving and He will fill them. He has never violated our agreement. Will I violate it? May it never happen!

+Elder Epiphanius of Athens

- Never abandon prayer, and God will not abandon you.

St. Ignatius of Antioch

DATES TO REMEMBER – 2026

Orthros: Sundays @ 9:20 AM

Divine Liturgy: Sundays @ 10:30 AM

Vespers: Saturdays @ 5:00 PM

August 2026

Sunday	23	12TH SUNDAY OF MATTHEW • Orthros @ 9:20 AM & Divine Liturgy @10:30AM
Wednesday	26	Akathist Service @ 9:45 AM
Saturday	29	Great Vespers @ 5:00 PM
Sunday	30	13TH SUNDAY OF MATTHEW • Orthros @ 9:20 AM & Divine Liturgy @10:30AM

For Non-Members: Want to become a member and join the Church? Please send your email address to office@sgcoakland.org to receive an invite to set up your St. George Realm account.